

姓名 Name	謝志賢 Chih-hsien Hsieh		
職稱 Title	兼任助理教授 Adjunct Assistant Professor		
分機 Extension number	5307		
E-mail	george150@mac.com		
學歷 Education	愛爾蘭都柏林大學學院 喬伊 斯研究博士 Ph. D in James Joyce Studies, University College Dublin, Ireland		
經歷 Experiences	高雄應用科大 應外系進修部 兼任助理教授 Adjunct Assistant Professor at KUAS 台灣愛爾蘭研究學會理事 Director of the Irish Studies Association Taiwan 《國家地理》雜誌特約編輯 Freelance editor at <i>National Geography</i> Magazine 文藻附設思源翻譯社特約譯員 Freelance translator at Szuyuan Translation Service		
教授課程 Current courses	西洋文學概論、英文閱讀、西方文化與文明、英文寫作、英語 演說、英語小說選讀、中英翻譯習作、語言與文化、跨文化溝 通、戲劇選讀		
專長領域 Specialization	喬伊斯研究、愛爾蘭研究、文學翻譯 James Joyce Studies, Irish Studies, Translation in Literature		

研究成果 Research Projects	Publications: • “Writing into the Future by Recounting the Past: The Mandarin Translations of James Joyce’s <i>Ulysses</i>,” <i>The European Avant-Garde: Text and Image</i>. Eds. Selena Daly, and Monica Insinga. New Castle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 68-78. • “Hark the Written Words—The Gramophone Motif in ‘Proteus,’” <i>Joyce Studies in Italy</i> 12. Polymorphic Joyce. 12(2012): 51-62. Conference papers: • “‘Whenever You Don’t Quite Know You’re Doing, Know that You Are Growing’: The Problem of Growing Up in Seamus Deane’s <i>Reading in the Dark</i>.” IASIL Japan the 34th International Conference (Osaka, Japan) • “‘“May I say a word to your telephone?”—The Presentation of the Telephone in <i>Ulysses</i>.” IASIL Japan the 33rd International Conference (Tokyo, Japan) • “From the Crown to the Harp without the Crown: the National Emblem of Ireland Hidden in ‘The Mookse and the Gripes.’” IASIL Japan the 32nd International Conference (Hiroshima, Japan) • “The Afterlife of ‘the Dead’: On the Adaptations of James Joyce’s ‘The Dead.’” IASIL Japan the 31st International Conference—<i>Ireland: Altered Images</i> (Tokyo, Japan) • “‘Listens with Visible Effort’: Reading ‘Circe’ as a Sound Film.” 2013 Sixth Annual James Joyce Research Colloquium (Dublin, Ireland) • “‘Through the Hush of Air a Voice sang to them’—The Radio Experience in <i>Ulysses</i>.” The XXIV International James Joyce Symposium (Dublin, Ireland) • “‘May I say a word to your telephone?’—The Presentation of the Telephone in <i>Ulysses</i>.” UCD English Graduate Society Seminar (Dublin, Ireland) • “Hark the Written Words—The Gramophone Motif in <i>Ulysses</i>.” The XXII International James Joyce Symposium (Prague, Czech Republic) • “Writing into the Future by Recounting the Past—The Mandarin Translation of James Joyce’s <i>Ulysses</i>.” EUROPEAN AVANT-GARDE POSTGRAD SYMPOSIUM 1890-1930. (Dublin, Ireland)
---------------------------------------	---

專業服務 Professional Services	• 《都柏林人》讀書會，題目：〈姐妹〉（”The Sisters”）。（文藻外語大學） • 2016 愛爾蘭電影節，題目：《盧納莎之舞》（Dancing at Lughnasa）。（臺灣大學） • 《都柏林人》讀書會，題目：〈死者〉（”The Dead”）。（文藻外語大學） • 2015 愛爾蘭電影節，題目：《冥王星早餐》（Breakfast on Pluto）。（臺灣大學） • 閱譯愛爾蘭文學之頁，題目：麋鹿與葡萄- 包裝成寓言故事的家庭悲喜劇。（台北書林書店） • 《都柏林人》讀書會，題目：〈憾事一椿〉（”A Painful Case”）。（臺灣師範大學） •
其他 Others	翻譯與改編作品 翻譯作品 • 《在黑暗中閱讀》（Reading in the Dark），作者薛穆斯·汀（Seamus Deane），一個人出版社，2017年十月出版。本譯作得到愛爾蘭文學交流會（Ireland Literature Exchange）獎助，並得到閱讀誌2017年年度翻譯好書獎。 • 〈成為珍·古德〉，《國家地理》雜誌，2017年十月號。 • 〈導言〉，作者羅伯·黑立克（Robert Herrick），收於《七角樓》，臺灣商務出版社，2015年2月出版。 • 《新都柏林人》（New Dubliners），編者烏娜·佛里（Oona Frawley），書林出版社，2010年出版。本譯作得到愛爾蘭文學交流會（Ireland Literature Exchange）獎助。 改編作品 • 《深谷幽影》，原作約翰·辛（J. M. Synge），刊於《海翁台語文學》月刊第181期。 • 《入海騎士》，原作約翰·辛（J. M. Synge），刊於《海翁台語文學》月刊第173期。